

REVISTA

## palabras en libertad

Stefan BACIU

Bajo el título *Vagabondages*, la editorial "Corvina" de Budapest publicó en excelente traducción francesa el libro de memorias de una de las más curiosas figuras de la literatura y del arte de vanguardia de Europa Central: el poeta, novelista y pintor húngaro Lajos Kassák (1887-1967). Se trata del relato de una gira a través de Europa, rumbo a París, hecha en los años del 1900, enteramente a pie, por el joven Kassák, acompañado por otros vagabundos-intelectuales, estilo algo precursor de los hippies.

Pero el vagabundeo de Kassák y de sus compañeros era un vagabundeo puro y "auténtico", es decir mezclado con la más baja ralea de la plebe, y el medio principal de su existencia fue la mendicidad.

De una cierta manera se trata de una novela neo-picaresca, bastante parecida al *Lazarillo de Tormes*, y el guía de Kassák ha sido otro húngaro, llamado Emile Szittyá, figura pintoresca, medio "chiflado" de ambientes

de vanguardia europea, expresionistas, dadaístas y anarquistas, autor de unos trabajos hace mucho agotados, pero bastante curiosos para el conocimiento del "color de la época".

Lo que deseamos destacar después de la lectura de esta traducción, es la personalidad de Lajos Kassák, hombre de todas las vanguardias, poeta notable, casi desconocido en el extranjero, fuera de una u otra traducción hecha en antologías húngaras publicadas en Francia, Australia y Alemania.

Parece que últimamente su figura ha sido asimilada a cierta literatura "comunista", pero Kassák ha sido un opositor durante algunos periodos bastante cruciales de la política húngara. En la revolución de las comunas, de 1918 mantuvo una polémica sobre la misión del arte con el tristemente famoso Bela Kuhn, y durante los años del estalinismo fue obligado a vivir anónimamente en su país, sin poder publicar un solo poema, en un exilio interior que él mismo llamó más tarde "mi horfandad".

## PICARDIA Y UTOPIA

Kassák hizo conocido en su país el expresionismo alemán, y fue uno de los abanderados del famoso movimiento. En sus revistas *A Tett* (La Acción) y *MA* (Hoy), editadas tanto en Budapest como durante los años de su exilio en Viena, supo mantener un ambiente de vanguardia cosmopolita, anticipando de cierta manera la poesía concreta de los años 50.

Sus vagabundeos del 1900 lo llevaron entre los "anarquistas, los socialistas y los vegetarianos", así como en las sinagogas judías, donde a cambio de una oración recibía una sopa caliente. De este mundo algo gorkiano, se puede decir que nació el socialismo libertario de este hombre que murió "rehabilitado" ideológicamente, escribiendo en sus últimos años de vida poemas sobre las rosas y dibujando flores y pájaros.

¡Qué mezcla rara de picardía y de anarquismo, de socialismo y de utopía, este libro, que es solamente parte de la historia de la vida de un Hombre que quiso y supo ser el poeta y el artista Lajos Kassák!

## sobre la enciclopedia anarquista

casi terminada y se trabaja en la corrección de estilo de éstas y en la confección de nuevos vocablos y puesta al día de muchas definiciones.

Es cierto que, en gran medida,

la muerte del compañero José Viadiu ha restado agilidad al desenvolvimiento de estos trabajos, ya que él desarrollaba una eficaz labor de corrección y redacción, pero los retrasos se deben más bien a dificultades de otra índole, sobre todo del trabajo de imprenta. Y para salvar en todo lo posible esas dificultades estamos en

plena organización de una imprenta que es virtualmente propia, y la cual comienza a caminar ya regularmente.

Paciencia, pues, que la *Enciclopedia Anarquista* en lengua castellana seguirá apareciendo, tomo por tomo, mientras quede en cada uno de nosotros un aliento de vida.

TIERRA Y LIBERTAD, México D.F.  
Aveo 31, No. 367 - Julio 1974

[ Periódico anarquista (1) México ]

Para Susana: Kezét esokolóu,  
Slo

## palabras en libertad

Stefan BACIU

Bajo el título *Vagabondages*, la editorial "Corvina" de Budapest publicó en excelente traducción francesa el libro de memorias de una de las más curiosas figuras de la literatura y del arte de vanguardia de Europa Central: el poeta, novelista y pintor húngaro Lajos Kassák (1887-1967). Se trata del relato de una gira a través de Europa, rumbo a París, hecha en los años del 1900, enteramente a pie, por el joven Kassák, acompañado por otros vagabundos-intelectuales, estilo algo precursor del *los hippies*.

Pero el vagabundeo de Kassák y de sus compañeros era un vagabundeo puro y "auténtico", es decir mezclado con la más baja ralea de la plebe; y el medio principal de su existencia fue la mendicidad.

De una cierta manera se trata de una novela neo-picaresca, bastante parecida al *Lazarillo de Tormes*, y el guía de Kassák ha sido otro húngaro, llamado Emile Szittyá, figura pintoresca, medio "chiflado" de ambientes

de vanguardia europea, expresionistas, dadaístas y anarquistas, autor de unos trabajos hace mucho agotados, pero bastante curiosos para el conocimiento del "color de la época".

Lo que deseamos destacar después de la lectura de esta traducción, es la personalidad de Lajos Kassák, hombre de todas las vanguardias, poeta notable, casi desconocido en el extranjero, fuera de una u otra traducción hecha en antologías húngaras publicadas en Francia, Australia y Alemania.

Parece que últimamente su figura ha sido asimilada a cierta literatura "comunista", pero Kassák ha sido un opositor durante algunos periodos bastante cruciales de la política húngara. En la revolución de las comunas, de 1918 mantuvo una polémica sobre la misión del arte con el tristemente famoso Bela Kuhn, y durante los años del estalinismo fue obligado a vivir anónimamente en su país, sin poder publicar un solo poema, en un exilio interior que él mismo llamó más tarde "mi horfandad".

## PICARDIA Y UTOPIA

Kassák hizo conocido en su país el expresionismo alemán, y fue uno de los abanderados del famoso movimiento. En sus revistas *A Tett* (La Acción) y *MA* (Hoy), editadas tanto en Budapest como durante los años de su exilio en Viena, supo mantener un ambiente de vanguardia cosmopolita, anticipando de cierta manera la poesía concreta de los años 50.

Sus vagabundeos del 1900 lo llevaron entre los "anarquistas, los socialistas y los vegetarianos", así como en las sinagogas judías, donde a cambio de una oración recibía una sopa caliente. De este mundo algo gorkiano, se puede decir que nació el socialismo libertario de este hombre que murió "rehabilitado" ideológicamente, escribiendo en sus últimos años de vida poemas sobre las rosas y dibujando flores y pájaros.

¡Qué mezcla rara de picardía y de anarquismo, de socialismo y de utopía, este libro, que es solamente parte de la historia de la vida de un Hombre que quiso y supo ser el poeta y el artista Lajos Kassák!

## sobre la enciclopedia anarquista

casi terminada y se trabaja en la corrección de estilo de éstas y en la confección de nuevos vocablos y puesta al día de muchas definiciones.

Es cierto que, en gran medida,

la muerte del compañero José Viadiu ha restado agilidad al desenvolvimiento de estos trabajos, ya que él desarrollaba una eficaz labor de corrección y redacción, pero los retrasos se deben más bien a dificultades de otra índole, sobre todo del trabajo de imprenta. Y para salvar en todo lo posible esas dificultades estamos en

plena organización de una imprenta que es virtualmente propia, y la cual comienza a caminar ya regularmente.

Paciencia, pues, que la *Enciclopedia Anarquista* en lengua castellana seguirá apareciendo, tomo por tomo, mientras quede en cada uno de nosotros un aliento de vida.

TIERRA Y LIBERTAD, México D.F.  
Año 31, No. 367 - Junio 1974

Comunistas Obreros y Luchas y Lucha Obrera; Documentos Anarquistas y Carta sobre